

砂勝越華族文化協會贊助出版叢書 5

砂勝越鄉鎮華人先驅

作者：周丹尼博士

譯者：黃順柳



謹以此書

獻給我的父親和母親

周丹尼

砂勝越 鄉鎮華人 先驅

Chinese Pioneers on the Sarawak Frontier,
1841–1941

目 錄

序	1
前言	7
砂勝越概述	10
一 一八〇〇年至一八五七年石隆門的礦工先驅	24
二 一八五七年至一八九八年石隆門的經濟變化	39
三 婆羅洲的傳統貿易方式	51
四 魯巴河、拉讓江與峇南河盆地的華人商販：「烏魯」貿易的起源和先驅	62
五 「烏魯」貿易的結構：經濟交流與嬗變	93
六 上游貿易與社會關係	112
七 新福州壟場：一九〇一年至一九二〇年下拉讓江經濟以橡膠為主的開始	127
八 新福州壟場：一九二一年至一九四一年社會關係與經濟嬗變	144
九 一八七〇年至一九四一年華人勞工與政府經濟	162
十 華人與布祿克家族	185
總結	202
附錄	212
一 訪談	212
二 一九〇七年加拉甲與西里巴士的貿易	218
三 一九二二年某貨船所載物清單	220
四 詩巫大火	222
五 一八八〇年拉讓居留法令	224
六 布祿克與黃乃裳所訂協議	225
七 拉讓地區種稻實況	227
八 一九一一年開設華人法庭	230
九 華英對照表	232

序

寫作本書有其迫切的歷史與地理因素。以前所見都是有關白人「拉惹」統治熱帶島國（注一）千篇一律、充滿浪漫情調的描寫。歷史學家、作家、旅行家、教會工作者與布祿克的文官都注重布祿克統治的有趣特征，他們看見布祿克單槍匹馬將砂勝越人管得服服貼貼而感覺驚訝。他們忽略砂勝越有個多元民族社會，對除了伊班人以外的其他民族，他們甚少談到。華人就是其中之一，其實華人人口衆多，在政治和經濟上佔據重要地位。

只有到了最近才有人研究砂勝越華人。一九四八、四九年，社會人文學家田汝康首先在現今的古晉與三馬拉漢省展開對華人的研究工作（注二）。接下來更有不少為西方大學撰寫的有關此地華人的學術論文，都未見出版面世。格烈·樂卡德前後寫了兩篇，一九六七年他提呈的碩士論文題為《一八六八年至一九一七年抵達砂勝越之華族移民》（注三），一九七三年又寫了題為《從歷史的角度看東南亞各市鎮》（注四）的博士論文。一九七〇、七一年，李察·費德勒在加拿逸作有關人文學方面的實際調查，考察該地華人的生活（注五）。一九七一年，劉美國博士展開對詩巫福州人的研究（注六）。前來詩巫研究伊班人生活習慣的文生·舒特萊也觸及詩巫的福州人墾殖者（注七）。蓋爾·狄克遜則在一篇文化地理論文中談到古晉與三馬拉漢省郊區的華人（注八）。一九八一年，陳振聲出版了一本關於砂勝越華人歷史概述的書（注九）。

從歷史的角度看來，在所有已出版與未出版的工作論文中，以格烈·樂卡德的貢獻最為出色。他從史地學家的觀點出發

，對華人的經歷深感同情。他認真探研當年的移民程序與古晉的社會歷史，這包括當年在古晉的華人得到什麼待遇等等。關於郊區的華人經歷則尚未有人加以研究，這正是本書所要討論的課題。砂朥越華人當中住在郊區的為數不少（注十）。我將在寬廣的層面上談論當地華人的社會歷史（注十一），這使本書將概括華人在以下四個領域的經歷——開礦、貿易、種植與打工。在總結郊區華人對砂朥越社會和歷史發展作出什麼貢獻之前，先了解他們如何拓荒，如何奮鬥是完全有必要的。這方面的資料可以幫助我們透視「海外華人」所面對的兩大問題：一・與當地土人的關係；二・與殖民地統治者的關係。

在談到華人朝向四個不同領域出發時，不難發現他們的活動受到地理環境的限制。在石隆門只能開礦。在魯巴河、拉讓江、峇南河流域只能經商。在拉讓江下游，自詩巫向外擴散，則只能種植農作物。在砂朥越煤礦與美里油田只能打工。這裡將用考古記錄與口頭敘述作為描寫早期拓荒生活的藍本。當時石隆門的礦工已能利用水閘、河水來幫助淘金。在河面上則不時可以見到以「加章」為船篷的舢舨。河岸邊的巴利只有亞答店屋。那些種橡膠樹的只在森林的包圍下開墾三四畝土地。在砂朥越煤礦工作的人長時間屈處於地下、積水的礦坑中。至于在面臨南中國海的美里油田工作的，則常被從油井中冒起的大火燒到。最後還要提到在不同時空之內：華人對白色「拉惹」的統治曾作出何種反應。

華人在東南亞各地的處境曾引起廣泛的注意，尤其在太平洋戰爭結束之後，各有關殖民地紛紛爭取獨立，當地人士的民族主義意識日益提高，也令人對華人所扮演的角色感到興趣。有些學者作全面性研究（注十二），也有些以某個區域的華人作為研究重點（注十三）。有關華人在市鎮（注十四）與郊區（注十五）的生活的書不斷湧現，其中一些以其區域（注十六）和經濟（注十七）活動為主題。也有人只針對華人的社會結

構與文化作專題研究（注十八）。我在本書中將着重談論華人的拓荒經歷，華人與當地土著的關係，華人與殖民地統治者的關係這三個方面。

周 丹 尼

一九八九年正月

于新加坡口述歷史局

附注：

- 一 • 提到布祿克家族的書籍和文獻數量甚多。值得注意的有：1 • S. Baring Gould 和 C.A. Bampfylde 合著的 *A History of Sarawak Under Its Two White Rajahs, 1839 - 1908*（初版：一九〇九年倫敦 Sotheran 出版社；再版：一九八九年新加坡牛津大學出版社）。
- 2 • Steven Runciman 所著 *The White Rajahs: A History of Sarawak from 1841 to 1946*（一九六〇年劍橋大學出版社出版）。
- 3 • Robert Payne 所著： *The White Rajahs*（一九六五年倫敦麥米蘭出版社）。
- 4 • Conrad Cotter 所著 *Some Aspects of the Administrative Development of Sarawak*（碩士論文，一九五五年 Cornell 出版社）。
- 5 • Otto C. Doering III 所著 *The Institutionalization of Personal Rule in Sarawak*（社會經濟學碩士論文，一九六五年倫敦 School of Economics 出版）。
- 6 • Nicholas Tarling 所著 *Britain, the Brookes and Brunei*（一九七一年吉隆坡牛津大學出版社）。
- 7 • Colin Crisswell 所著 *Rajah Charles Brooke, Monarch of All He Surveyed*（一九七八年吉隆坡牛津大學出版社）。
- 8 • R. H. W. Reece 所著 *The Name of Brooke: The End of White Rajah Rule in Sarawak*（一九八二年吉隆坡牛津大學出版社）。

- 二・田先生是應用社會科學的方法研究砂朥越華人的先驅者。他完成一部令人佩服的著作。在書中，他通過志願團體的組織狀況以及市鎮（古晉）和郊區之間的經濟交流狀況去檢驗華人的社會結構。有關著作的書名是 *Chinese of Sarawak: A Study of Social Structure*（一九五三年倫敦 School of Economics and Political Science 出版）。
- 三・Craig Lockard 的著作是 *Chinese Immigration and Society in Sarawak, 1868 - 1917*（碩士論文，一九六七年夏威夷大學出版。）
- 四・Craig Lockard 的另一本書是 *The Southeast Asian Town in Historical Perspective: A Social History of Kuching, Malaysia, 1820 - 1970*（博士論文，一九七三年威斯康辛大學出版）。再版時改用 *From Kampung to City: A Social History of Kuching, Malaysia, 1820 - 1970*（一九八七年俄亥俄州立大學國際研究中心出版）。Lockard 和 *Rajahs and Rebels*（一九七〇年倫敦麥米蘭出版社）的作者 Robert Pringle 是最先以亞洲人的立場來研究砂朥越歷史的兩位學者。Pringle 所著 *Rajahs and Rebels* 一書以獨到的觀點分析伊班人與布祿克之間的複雜關係。Lockard 的書 *From Kampung to City* 則討論古晉華人社會的演變，講不同方言的各種社群的社會組織和結構，經商的華人上層階級與布祿克的關係，以及華人與其他種族的關係。
- 五・Richard Fidler 著作的書名是 *Kanowit: An Overseas Chinese Community in Borneo*（博士論文，一九七三年賓夕伐尼亞大學出版）。
- 六・劉美國著作書名是 *The Diffusion of Foochow Settlement in the Sibuan - Binatang Area, Central Sarawak, 1901 - 1970*（碩士論文，一九七二年夏威夷大學出版）。
- 七・Vinson Sutlive 著作書名是 *From Longhouse to Pasar: Urbanization in Sarawak, East Malaysia*（博士論文，一九七二年畢茲堡大學出版）。
- 八・Gale Dixon 著作書名是 *Rural Settlement in Sarawak*（博士論文，一九七三年奧列岡大學出版）。
- 九・陳振聲著作書名是 *The Sarawak Chinese*（一九八一年吉隆坡牛津大學出版社）。
- 十・有關一九八〇年鄉區及市鎮華人與其他種族之人數，請參閱下表。在華人之中，有百份之六十一點五六住在鄉區。其他種族的情形也大致

如此。

砂勝越市鎮與鄉區各種族人口分佈狀況

	華人	馬來人	伊班人	比達友人
市鎮	138,580	44,209	17,824	5,129
鄉區	221,973	204,548	350,684	99,785
總數	360,553	248,757	368,508	104,914
	馬蘭諾人	其他土著	印度人	其他
市鎮	9,746	3,592	1,365	2,084
鄉區	60,067	63,560	1,929	10,478
總數	69,813	67,152	3,294	12,562

資料來源：統計局出版《馬來西亞人口與房屋調查》（一九八三年吉隆坡政府印刷局）第六十六頁《砂勝越人口報告》。

十一・我們不可能針對砂勝越所有縣份的情況詳細加以討論。譬如，倫樂和古晉三馬拉漢省的許多地區一向被忽略，諸如林夢、老越 and 民都魯等縣份亦復如此。我認爲我所選的例子已足夠表達本書的主要社會和經濟主題。華人中的一些次要的社群也不在討論之列。

十二・見 Victor Purcell 所著 *The Chinese in Southeast Asia*（一九六五年倫敦牛津大學出版社）。其他參考書包括王廣武所著 *A Short History of Nanyang Chinese*（一九五九年新加坡 Donald Moore 出版社）以及 *The Chinese Minority in Southeast Asia*（一九七八年新加坡 Chopmen 出版社）；William Skinner 所著 *Chinese Society in Thailand, An Analytical History*（一九五七年紐約 Cornell 大學出版）；Mary F. Somers Heidhues 所著 *Southeast Asia's Chinese Minority*（一九七四年墨爾本 Longman 出版社）。

十三・例子有 Skinner 所著 *Chinese Society in Thailand* 與 Edgar Wickberg 所著 *The Chinese in Philippine Life, 1850-1898*（一九六五年耶魯大學出版社）。

十四・Donald E. Willmott 所著 *The Chinese of Semarang: A Changing Minority Community in Indonesia*（一九六〇年紐約 Cornell 大學出版社）與 Tan Giok Lan 所著 *The Chinese of*

Sukabumi: A Study of Social and Cultural Accommodation.
(一九六三年紐約 Cornell 大學出版社)。

- 十五 • William H. Newell 所著 Treacherous River: A Study of Rural Chinese in North Malaya (一九六二年吉隆坡馬來西亞大學出版社) 與 Judith Strauch 所著 Chinese Village Politics in the Malaysian State (一九八一年哈佛大學出版社)。
- 十六 • James Jackson 所著 Planters and Speculators: Chinese and European Agricultural Enterprise in Malaya 1786-1921 (一九六八年吉隆坡馬來西亞大學出版社) 與 James D. Clarkson 所著 The Cultural Ecology of a Chinese Village: Cameron Highlands, Malaysia (一九六八年芝加哥大學出版社)。
- 十七 • Wu Chun-Hsi 所著 Dollars, Dependents and Dogma: Overseas Chinese Remittances to Communist China (一九六七年胡佛學院出版)。
- 十八 • Maurice Freedman 所著 Chinese Family and Marriage in Singapore (一九五七年 HMSO 出版)。

前言

此次承蒙慕鐸大學資助，使我得以在砂朥越進行實地考察，深為感激。考察工作開始于一九八〇年十月，于一九八一年九月結束。一九八三年，我將考察所得資料加以整理，寫成博士論文呈交大學當局。此書乃是論文的修訂本。

在考察過程中，各界人士給我幫助，使我獲益不淺。首先，我要感激我在慕鐸大學之導師占·華倫教授。自始至終，他都一直支持我，並鼓勵我出版單行本。他為我提供許多寶貴意見，從他那兒我學會如何展開研究，如何將研究所得寫下來。同時也要感激慕鐸大學的甸·萊特博士為草稿提供意見。還有，慕鐸大學的卡露·華倫夫人也曾審閱某些章節，並提出意見。

在慕鐸大學圖書館工作的兩位朋友，即舒米·陳與狄比·韓柏林，曾幫我搜集資料。慕鐸大學的辛佐·哈雅西博士也從旁協助。

在砂朥越，先要感激砂朥越博物院的陳路卡先生與羅啓英先生，他們准許我翻閱檔案庫內的資料，同時也給我諸多鼓勵。還有我的家人也一樣為我出力。已故家父提供寶貴意見，並為我翻譯華文資料。弟弟阿倫介紹我與成邦江（斯里阿曼）與詩巫的有關人士認識，另一位弟弟肯涅特在石隆門幫助我，妹妹柏妮斯也在許多方面給予支持。

我要感激張添德先生介紹我認識加帛與布拉加的有關人士。其他給過我各種方便與幫助的人士尚有陳作猶先生，陳仲敏先生夫人，劉子政先生，劉伯奎先生，鍾羅賓先生，許思強先生，哲弗里·杜先生夫人，蔡隆成先生，約翰·布讓先生夫人

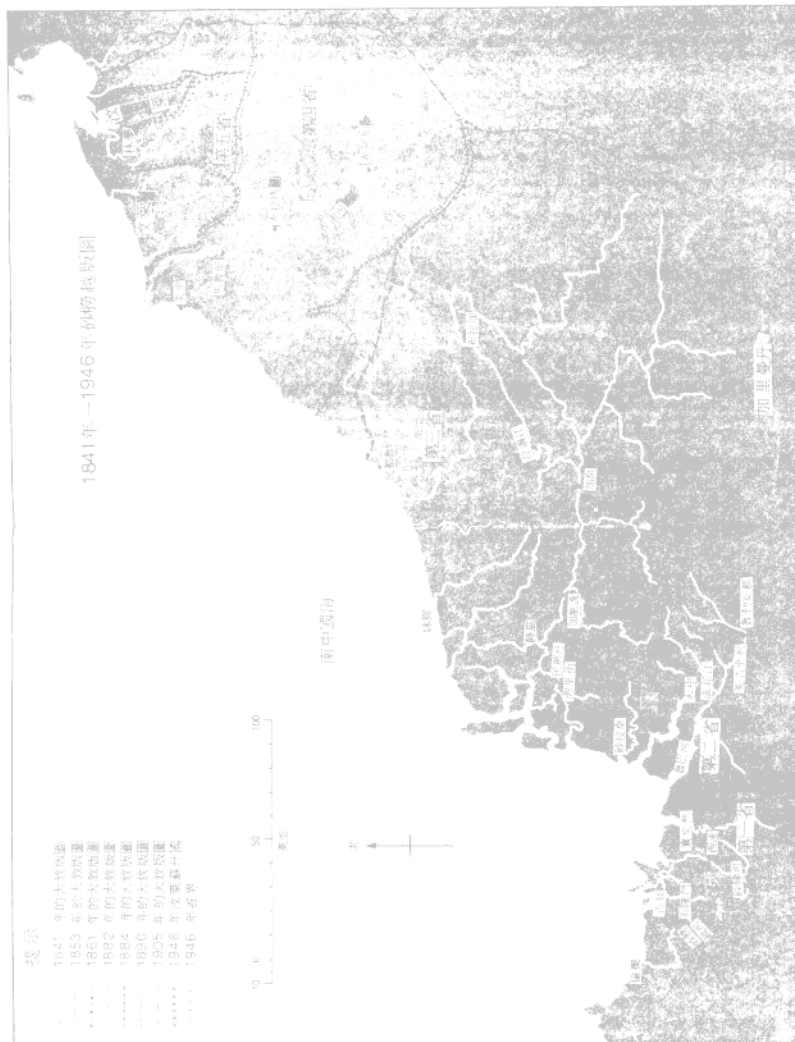
，龔秋明先生夫人，周建強先生與周建新先生。另外也感謝古晉的黃紀利先生與柏斯的朱莉黃小姐爲我翻譯華文資料。最後還有那些接受我訪問的人士，我也要謝謝他們的合作。本書所寫的有一部份正是他們的經歷。

提示

- 1841 年的大英範圍
- 1853 年初大英範圍
- 1861 年的大英範圍
- - - - - 1882 年的大英範圍
- 1884 年的大英範圍
- 1890 年的大英範圍
- 1905 年的大英範圍
- 1946 年改置縣升國
- 1946 年省界



1841年—1946年臺灣島版圖



砂勝越概述

資料來源與工作方式

我的實地考察工作自一九八〇年十月起，至一九八一年九月止，歷時十一個月。首先，我在砂勝越博物院檔案庫的故紙堆中翻閱資料。然後我到各地訪問年長的華人拓荒者與他們的後代，足跡遍佈砂勝越。

我參考了許多未經出版的史料，其中包括第二代「拉惹」的《書信冊》《協議冊》《手令冊》《法庭記錄》《縣誌》與《遺產登記簿》。《書信冊》收集「拉惹」與各地歐籍官員的通訊，其中不少牽涉到華人。《協議冊》與《手令冊》提供有關行政工作的重要資料，其中包括各種協議、規則、條文與手令，多數是在特定的情況下制訂或發出。《法庭記錄》則給了我不少關於「烏魯」（內陸）華人生活的資料，清楚顯示布祿克採取什麼政策對待他們。在詩巫，我參閱過土地局檔案，得到不少有關福州墾殖區的資料。

自一八七〇年開始出版的《砂勝越憲報》所刊登的資料常被本書引用。這是由官方編印的一份月刊，有時還半月出版一冊，內容多是官方新聞以及歐洲人社會感到興趣的一些文章。有些文官，包括省長與縣長，也在提呈給政府的報告中談到管轄地最近發生的一些事。這些報告中有關華人的描寫必須小心加以檢驗。另一份刊物是《砂勝越政府憲報》，內容主要有政府文告，各縣常年報告，收支統計等。

檔案庫收藏最完整的有關婆羅洲的書籍，諸如已出版之詹姆斯·布祿克的通訊，其他還有旅行手冊，教會的備忘錄，與某些官員的回憶錄。雖然這些書籍集中描寫布祿克的統治與其家族如何對待伊班人等等，有時也提到華人。

我也參考了由業餘歷史學家劉子政與劉伯奎所撰寫的華文書。不過這方面的材料還很缺乏。古晉與詩巫自二三十年代起便有華文報紙（注一），雖然大部份已經散失，但砂撈越博物院仍藏有戰前出版的一些《詩巫新聞日刊》與《華僑日報》的微型菲林。

從事研究工作的人常常得靠口頭敘述來獲取材料，以補充書面材料之不足。那些由布祿克及其文官所寫的東西對華人難免會有偏見，因此口述材料更見珍貴。

我採用了由劉子政與劉伯奎搜集的一些口頭敘述。此外，我也前往砂撈越各地訪問年老的拓荒者與他們的後代。這是很吃力的工作，有時乘船，有時搭巴士，有時步行，長途跋涉。所訪問的人又講不同方言，故此自己必須有語言方面的天份。我直接參與跟福建人和潮州人的訪談。如果使用客家話和福州話，就只好找人傳譯，不過有時也能加入使用福建話和潮州話。

最大的困難是取得受訪者的信任。我通常先取得有關人士的姓名，然後由當地的名流替我介紹。爲了讓受訪者沒有心理負擔，我總是很清楚的先講出我的目的，然後很耐心的聽下去，並不斷給他們提示。

最初，我用表格和錄音帶做訪問。很快我就發現不能這樣做，錄音容易引起疑心。如果問題問得太呆板，所得的答案也就模稜兩可，因此只好非正式的聊天，雙方輕輕鬆鬆的，這樣效果比較好。爲了使受訪者不致離題，我必須及時給予提示。

我們的談話常圍繞一個主題，那就是拓荒時所面對的困難。大部份受訪者都強調這一點。砂撈越人的生活環境還是不很理想，我在進行訪問時就親歷其境，多少能體會到以前的人是怎樣過日子的。有時我和受訪者在河岸邊談話，雙腳沒入泥漿直到膝蓋。有時又在咖啡店裏（注二）進行，周圍有不少人在觀看。有時在亞答屋里，一燈如豆。我跋涉前往各地，吃了不

少苦，使我更深的了解砂朥越的地理環境。我也訪問詩巫的橡膠園，石隆門的金礦，成邦江附近一座已經廢棄的「公司屋」，與美里油田舊址，以體會拓荒者當時可能有什麼感受。

我置身其中，親自探尋當年的生活環境以獲得第一手資料，這樣我才能清楚的了解過去是什麼情形。我像伊班人一樣投宿于店屋中。我也到過偏僻地區，看見一些地板並未鋪上洋灰的亞答屋。我到處受到款待，本地人真是好客，使我有機會與他們一同進餐。他們讓我嘗試本地魚生、碩莪餅、甲魚、野豬、鹿肉、蕨類、水果、河魚等等，使我大快朵頤。有一次在船上，船主請我與他一同吃糯米飯，以罐頭砂丁魚佐饌。當時他用火水爐煮飯。這些經歷加強了我對砂朥越的認識，使我更能吸收從砂朥越博物院的那些文件中取得的知識。

砂朥越地形

我們有必要先了解婆羅洲島的地形，才更容易明白華人怎樣遷入砂朥越前哨，以及他們怎樣適應新的環境。婆羅洲是世界第三大島。砂朥越以目前的州界為準，總面積為48,250 平方哩。

查爾斯·布祿克以天然的分水嶺為界不斷擴大砂朥越版圖，于是分水嶺就將砂朥越與印尼國土分開。婆羅洲以其山丘、森林、沼澤、河流稱著，第一眼看去並不出色，但却阻止不了華人前來拓荒的決心。砂朥越有些地方富有礦藏，其他地方適宜種植橡膠樹。但在大部份地區，森林廣闊，河流曲折，又使開礦和種植不易進行，華人因此只好以貿易為生。

砂朥越在地理上可分為三大部份：海岸是沖積平原，內陸是群山高聳，中間則是丘陵起伏。山高自二千五百呎至四千呎不等。丘陵地帶則有分隔開來的山地。海岸平原上到處長着沼澤樹木。河谷則申延直達大海（注三）。

砂朥越中部與北部，在海岸與海拔一千五百呎之間，到處

是森林，土地甚薄，氣候炎熱而潮濕。森林中濃蔭遮閉天空。在濃密的森林中，物產豐富，尤其是在拉讓江與峇南河的源頭，十九世紀就已盛產野橡膠、樟腦、蜂蜜與樹枳。

熱帶多雨，每年雨量在一百二十至一百六十吋之間，使砂勝越西部的倫樂、丘陵地帶較高的地方、拉讓江與峇南河的泥土受到沖蝕。一般的土層不厚，多沙，不宜種植，當地土著在某處種一兩次稻之後就得遷往他處。詩巫周圍的拉讓江下游地帶也是這種土質，厚度不足，多沙，也不肥沃，而查爾斯·布祿克却希望福州人將它改造為砂勝越的「谷倉」。

在砂勝越河、拉讓江與杜魯山河三角洲，到處是沼澤植物。在砂隆河與西里巴士河之間、瓜拉巴羅與民都魯之間、以及峇南河下游河谷，到處是泥炭土。這些沼澤地帶不適宜人類居住，不過馬來漁村却各處都有。過去，碩莪盛產于砂勝越中部沿沐膠海岸一帶。它曾是主要食品，同時也供出口以作工業澱粉。

海岸和內陸都不適宜拓荒。比較有吸引力的是那些三角洲。由此出發，往下游可直達大海，往上游可到內地。因此在十九世紀，好像古晉、成邦江（斯里阿曼）、馬魯帝、實文然等主要市鎮都建于這種地方。布祿克的政策引來華人開發詩巫，美里則是石油工業的副產品。這些市鎮都有個特點，居民以華人佔多數。華人不但建立市鎮，還以市鎮為據點向外擴張，到處開礦、貿易、種植和打工。

砂勝越最重要的地理特征說來說去還是河流。主要河流起源于內陸山脈，流瀉于岩石之間，然後蜿蜒曲折流過丘陵地帶，最後形成三角洲方才流入大海。不同的河流有不同的「性格」，因此各行政省份的政治社會特征也都不同。溯游而上可以見到急流險灘。到了五六七月旱季時，河水低淺，河中怪石嶙峋突出，狀至險惡，無人敢過在加帛與布拉加之間的巴拉固斯急流，因為船行似箭，太危險了。另一方面，年底雨季到來，

河水暴漲，水勢湍急，也不利行船。逆流而上與順流而下，距離相同，所費時間却相差甚遠。

兩地距離並不以哩數計算，而以多少天行程為準。除了順流逆流所費時間不同之外，水勢和季節也影響行程。有船來了，住在與世隔絕的地力的人大表歡迎，因為客人的到訪打破了一成不變的生活規律。有船靠岸對巴利和長屋居民來說，也是一件大事，人們蜂擁而至，幫助起貨落貨，有人與訪客談天說地，也有人袖手旁觀，半天還不肯離去。這種情形告訴我們，以前的那些船販到了偏僻地方仍然覺得安全，因為當地人好客者居多。河中流着渾濁的河水，曲折蜿蜒，却也給砂撈越帶來經濟與社會的影響。

種族背景

婆羅洲西部與西北部（注四）因地理環境的關係，多年來一直與世隔絕。只有海岸與近海地帶例外地接受來自中國、印度與馬來群島物質文化、社會意識與宗教價值的沖擊。中國的影響體現在物質文化方面，如制作精美的陶瓷器不斷輸入，並深為當地人所喜愛。回教可能在十四世紀末葉（注五）已經傳入婆羅洲西北部，然後散播到砂撈越。王室觀念與統治藝術可能來自滿者伯夷與室利佛逝兩大帝國。海岸人民先接受外來沖擊，然後將觀念、價值觀與物質產品往上游傳播（注六）。其進度十分緩慢，故此內陸長期以來與世隔絕。

直到一八〇〇年以後，情形才有所改變。華人早于十九世紀便已到達石隆門開採金礦。詹姆斯·布祿克接踵而至。華人與歐洲人的出現使當地的政治與經濟情況起了變化。歐洲人在軍事方面佔盡優勢，而華人則在河岸、海岸開礦、種植、貿易與打工。

華人